

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 45 (1937)

Heft: 4

Vereinsnachrichten: Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerischer Samariterbund - Alliance suisse des Samaritains.

Mitteilungen des Verbandssekretariates — Communications du Secrétariat général.

An unsere Sektionen.*Werte Samariterfreunde!*

Wir haben Ihnen eine wichtige Mitteilung zu machen: Nach längeren und gründlichen Vorbesprechungen durch den Zentralausschuss und nach eingehender Beratung hat der Zentralvorstand in seiner Sitzung vom 7. März 1937 in Olten einstimmig beschlossen, den

Bau eines Eigenheimes

vorzusehen.

Zwei Hauptgründe sind es, die den Zentralvorstand veranlassen, dieses Unternehmen vorzuschlagen: Einmal möchten wir einen Teil unserer Kapitalien in einem Haus anlegen, was einer allgemein üblichen Gepflogenheit in der Art der Kapitalanlage entspricht, und der zweite Grund ist der: Die von uns gemieteten Räume an der obern Hardegg sind zu klein geworden; wir brauchen unbedingt mehr Platz.

Der Zentralvorstand ist der Auffassung, dass unseren Sektionen, bzw. deren Abgeordneten Gelegenheit geboten werden muss, sich zu diesem ganzen Problem ausführlich äussern zu können. Deshalb ist beschlossen worden, eine

ausserordentliche Abgeordnetenversammlung

auf *Sonntag, 11. April, 9.30 Uhr, in Olten*, einzuberufen. An der ordentlichen Abgeordnetenversammlung in Brunnen-Ingenbohl dürfte die zur Verfügung stehende Zeit hierfür zu knapp sein. Auch sollten die Arbeiten bereits im Monat April noch vergeben werden können, damit wenn immer möglich das Gebäude im Laufe des Sommers erstellt und damit wir im Herbst 1937 in unser neues Heim einziehen können.

Genauere Mitteilungen werden den Sektionen rechtzeitig noch zugehen. Wir laden unsere Samariterfreunde ein, das genannte Datum für unsere ausserordentliche Abgeordnetenversammlung reservieren zu wollen.

Mit freundlichen Samaritergrüssen!

Namens des Zentralvorstandes,

Der Präsident: *X. Bieli.*Der Sekretär: *E. Hunziker.***A nos sections.***Chers amis samaritains,*

Nous avons une communication importante à vous faire. Dans sa séance du 7 mars 1937 à Olten, le Comité central, sur des propositions du Comité directeur se basant sur des études approfondies et après une discussion très détaillée, a pris à l'unanimité la décision de proposer la

construction d'un immeuble pour l'A. S. S.

Ce sont deux motifs principaux qui ont engagé le Comité central à faire cette proposition: d'un côté nous désirons placer une partie de nos capitaux dans un immeuble ce qui représente une mesure généralement en usage pour le placement de capitaux. D'autre part il faut dire que nos locaux actuels situés à la Obere Hardegg sont devenus trop petits; il nous faut absolument davantage de place.

Le Comité central est de l'avis qu'il est nécessaire de procurer à nos sections, respectivement à leurs délégués, l'occasion de se prononcer sur le problème entier. C'est pourquoi il a décidé la convocation d'une

Assemblée extraordinaire des délégués

pour le *dimanche 11 avril 1937, 9 h. 30, à Olten*. Lors de l'Assemblée générale ordinaire à Brunnen le temps nous manquerait pour pouvoir discuter à fond ce problème. Et puis les travaux devraient être adjugés déjà au mois d'avril afin de pouvoir construire dans le courant de l'été et pouvoir déménager dans notre nouveau home en automne 1937.

Des communications plus précises parviendront encore à nos sections en temps utile. Nous invitons nos amis samaritains de bien vouloir réserver la date indiquée pour notre Assemblée extraordinaire des délégués.

Avec nos sentiments les meilleurs.

Au nom du Comité central:

Le président: *X. Bieli*.

Le secrétaire: *E. Hunziker*.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes.

Sitzung vom 7. März 1937 in Olten.

- a) *Mutationen*. Folgende neue Sektionen sind seit der letzten Sitzung in den S. S. B. aufgenommen worden: Moudon et environ (Vaud), Bergün (Graubünden), Rüti bei Büren (Bern), Valens (St. Gallen), Samnaun (Graubünden), Eriz (Bern), Wildhaus (St. Gallen), Zell (Luzern), Meinisberg (Bern), Rüeggisberg (Bern), Sursee (Luzern), Rickenbach (Luzern), Zwingen (Bern), Mettauertal (Aargau), Niederried am Brienzersee (Bern). — Folgende Sektionen haben ihren Namen abgeändert, und zwar: Seeberg-Oschwand in Grasswil und Umgebung, und Pieterlen-Meinisberg in Pieterlen.
- b) *Regulativ für die Ausbildung von Samariterinstruktoren und von Samariterhilfslehrern*. Das Regulativ wird einer nochmaligen Beratung unterzogen und wird nach Genehmigung durch die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes in Kraft treten. Wir werden zu gegebener Zeit das neue Regulativ unseren Sektionen zustellen.
- c) *Eigenheimfrage*. Diese Angelegenheit wird eingehend diskutiert. Es wird einstimmig beschlossen, den Bau eines Eigenheimes vorzusehen. Dieser Beschluss

unterliegt noch der Genehmigung der ausserordentlichen Abgeordnetenversammlung, die auf Sonntag den 11. April nach Olten einberufen wird. Unsere Sektionen werden noch nähere Angaben erhalten.

- d) *Arbeiter-Samaritervereine* bestehen an verschiedenen Orten. Es ist bedauerlich, Politik in das Samariterwesen hineinbringen zu wollen. Es widerspricht dies dem ureigentlichen Samaritergedanken. Wir müssen an der unbedingten politischen und konfessionellen Neutralität unserer gesamten Organisation festhalten. Unsere Mitglieder bitten wir inständig, zu solchen Unternehmungen nicht Hand zu bieten und mit allen ihnen zu Gebote stehenden Mitteln dagegen aufzutreten.
- e) *Ordentliche Abgeordnetenversammlung in Brunnen-Ingenbohl, 5./6. Juni 1937.* Das allgemeine Programm der diesjährigen Versammlung, die als «Samariter- und Luftschutztagung» durchgeführt werden soll, wird besprochen und die Liste der Geschäfte aufgestellt.

Extrait des délibérations du Comité central.

Séance du 7 mars 1937, à Olten.

- a) *Mutations.* Depuis la dernière séance, les sections suivantes sont entrées dans le giron de l'Alliance: Moudon et environs (Vaud), Bergün (Grisons), Rüti près Büren (Berne), Valens (St-Gall), Samnaun (Grisons), Eriz (Berne), Wildhaus (St-Gall), Zell (Lucerne), Meinisberg (Berne), Rüeggisberg (Berne), Sursee (Lucerne), Rickenbach (Lucerne), Zwingen (Berne), Mettauertal (Argovie), Niederried (Lac de Brienz, Berne). — Les sections suivantes ont changé leurs noms: Seeburg-Oschwand en Grässwil et environs, et Pieterlen-Meinisberg en Pieterlen.
- b) *Règlement pour la formation d'instructeurs et de moniteurs-samaritains.* Le règlement est de nouveau discuté. Après ratification par la Direction de la Croix-Rouge suisse il entrera en vigueur. Nous remettrons le nouveau règlement à nos sections en temps opportun.
- c) *Question d'un immeuble pour l'A. S. S.* Cette question est discutée à fond. Il est décidé à l'unanimité de proposer la construction d'un immeuble. Cette décision est à confirmer encore par une assemblée extraordinaire des délégués, convoquée pour le 11 avril à Olten. Nos sections recevront encore des renseignements plus précis.
- d) *Samaritains-ouvriers.* Il existent des sections de samaritains-ouvriers à différents endroits. Il est fort regrettable de vouloir mêler de la politique dans notre œuvre. Ceci est tout à fait contraire à l'idée du vrai samaritain. Nous devons maintenir strictement la neutralité absolue tant politique que confessionnelle. Nous prions instamment nos membres de ne pas prêter leur concours à de telles entreprises, mais de vouloir s'y opposer par tous les moyens.
- e) *Assemblée ordinaire des délégués à Brunnen-Ingenbohl les 5/6 juin 1937.* Le programme général de notre assemblée annuelle qui sera organisée comme «Journée suisse de secourisme et de défense aérienne passive» est discuté et l'ordre du jour est établi.

Repetitionskurse für Hilfslehrer.

Wir möchten unsern Sektionen in Erinnerung rufen, dass diese wie folgt festgesetzt sind:

Thun, Zürich, Chur: Sonntag den 4. April;

Langenthal, St. Gallen, Biel, Aarau: Sonntag den 18. April;

Basel, Pfäffikon/Schwyz: Sonntag den 25. April.

Für diese Tagungen wurde folgendes Programm aufgestellt:

(Besammlung zwischen 9 und 10 Uhr, je nach Ankunft der Züge.)

1. Appell,
2. Vortrag eines Arztes über das Verhalten der Samariter bei Verkehrsunfällen, insbesondere die Art der zu leistenden ersten Hilfe,
3. Referat des jeweiligen praktischen Leiters. Erläuterung eines Merkblattes für das Verhalten der Samariter bei Verkehrsunfällen,
4. Referat des praktischen Kursleiters über Verlad von Verletzten auf Automobile,
5. Praktische Uebung in einer Garage im Verlad auf Automobile,
6. Diskussion.

Schluss zirka 17 Uhr, unter Rücksichtnahme auf die Abfahrt der Züge.

Wie wir bereits mitgeteilt haben, werden die provisorischen Anmeldungen der Sektionen, die uns bereits zugekommen sind, als definitiv betrachtet, sofern wir spätestens bis fünf Tage vor den angegebenen Daten keinen gegenteiligen Bericht erhalten. Diejenigen Sektionen, die uns aus irgendeinem Grunde noch keine Anmeldungen haben zukommen lassen, bitten wir, dies noch nachzuholen, spätestens jeweils bis fünf Tage vor den betreffenden Kursen.

Nur die angemeldeten Mitglieder haben Anspruch auf die Rückerstattung der Hälfte der Billettkosten III. Klasse und auf das Mittagessen (ohne Getränke) zu Lasten der Zentralkasse des Schweizerischen Samariterbundes.

Für die praktische Arbeit empfiehlt es sich, Ueberkleider mitzubringen.

Den angemeldeten Teilnehmern wird rechtzeitig noch ein genaues Programm zugestellt werden.

Cours de répétition pour moniteurs.

Nous tenons à rappeler à nos sections que ces cours sont fixés comme suit:

Neuchâtel: dimanche le 25 avril;

Lausanne: dimanche le 2 mai.

Pour ces journées a été établi le programme suivant:

(Réunion entre 9 et 10 heures selon l'arrivée des trains.)

- 1^o Appel,
- 2^o Conférence d'un médecin sur l'attitude des samaritains en cas d'accidents de circulation, en particulier sur la manière de donner les premiers soins,
- 3^o Causerie de l'instructeur de la partie pratique. Explication d'une feuille d'instruction sur l'attitude des samaritains en cas d'accidents de circulation,

- 4° Instructions du directeur de la partie pratique sur la manière de charger des blessés sur des autos et camions,
- 5° Exercice pratique de chargement sur différents véhicules, dans un garage,
- 6° Discussion.

Clôture environs à 17 heures, en tenant compte de l'heure de départ des trains.

Comme nous avons déjà fait part, nous considérons les inscriptions provisoires, qui nous sont déjà parvenues de nos sections, comme définitives, si nous ne recevons aucun avis contraire au moins 5 jours avant les dates fixées. Les sections qui, pour une raison quelconque, ne nous ont pas fait parvenir leurs inscriptions veuillent encore le faire au plus tard cinq jours avant les dates en question.

Seuls les participants annoncés auront droit au remboursement de la moitié du prix de billet troisième classe et au dîner (sans boissons), dont les frais seront supportés par la Caisse centrale.

Il est recommandable de se munir de vêtements de dessus pour le travail pratique.

Nous ferons parvenir à temps aux participants annoncés encore le programme exact de ces journées.

Hilfslehrekurs Huttwil.

Die Schlussprüfung wird am Sonntag den 25. April, 9.15 Uhr, im Hotel «Mohren» stattfinden. Wir laden die Samariterfreunde, denen es möglich ist, nach Huttwil zu kommen, herzlich ein, diesem Anlass beizuwohnen. Diejenigen, die am gemeinsamen Mittagessen (Preis Fr. 3.50 ohne Getränke) teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich spätestens bis Freitag den 23. April beim Verbandssekretariat anmelden zu wollen.

An die Vereinsvorstände.

Wir machen Sie aufmerksam, dass anfangs April die Nachnahmen für die **mehrfachen Abonnemente** «Das Rote Kreuz» pro 1937 zum Versand kommen. Wir bitten Sie dringend, dafür besorgt zu sein, dass sie richtig eingelöst werden.

Die Administration.

Aux comités de nos sections de la Croix-Rouge.

Nous nous permettons de rappeler aux comités de nos sections que les remboursements pour les **abonnements multiples** de la «Croix-Rouge» seront pris dès vers le commencement avril. Nous prions les caissiers de bien vouloir faire bon accueil à ces remboursements pour les abonnements 1937.

L'administration de la «Croix-Rouge».
